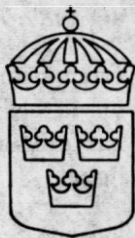


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1989:75

Nr 75

Överenskommelse med Frankrike om polisiärt samarbete vid bekämpande av terrorism, illegal narkotikahandel och organiserad brottslighet.

Paris den 15 december 1989

Regeringen beslöt den 7 december 1989 att underteckna överenskommelsen. Överenskommelsen trädde i kraft i och med undertecknandet den 15 december 1989.

Överenskommelse om polisiärt samarbete vid bekämpande av terrorism, illegal narkotikahandel och organiserad brottslighet

Undertecknade har kommit överens om följande.

Artikel 1

En svensk-fransk samarbetskommitté inrättas för kampen mot terrorism, illegal narkotikahandel och organiserad brottslighet. Det åligger denna kommitté att utföra och samordna det samarbete som beskrivs i artikel 2 och följande bestämmelser.

Ordförandeskapet i kommittén utövas gemensamt av det svenska statsråd som ansvarar för polisfrågor och den franske inrikesministern eller dessas representanter. Den sammanträder vid behov på begäran av endera parten. Kommittén kan besluta att inrätta arbetsgrupper.

Vardera av de undertecknade utser ett centralorgan för det praktiska samarbetet enligt denna överenskommelse.

De undertecknade övervakar att myndigheter som är behöriga på de områden som omfattas av överenskommelsen står i ständig kontakt med sina motsvarigheter i det andra landet för att främja en effektiv tillämpning av denna.

Artikel 2

I frågor som avser bekämpande av terrorism skall samarbetet särskilt inriktas på:

1. utbyte av upplysningar om olika terroristgruppers verksamhet och tillvägagångssätt samt fortlöpande uppdatering av upplysningar om terroristhot, särskilt när de båda parternas intressen direkt berörs;

2. utbyte av erfarenheter och upplysningar i säkerhetsfrågor rörande land-, luft- och sjötransporter i syfte att förbättra gällande säkerhetsföreskrifter, särskilt vad gäller flygplatser, hamnar och järnvägsstationer liksom anpassning av dessa föreskrifter till förändringar i terroristhotet.

Accord de coopération policière en matière de lutte contre le terrorisme le trafic illicite de stupéfiants et la criminalité organisée

Les signataires sont convenus de ce qui suit:

Article premier.

Il est créé un Comité suédo-français de coopération pour la lutte contre le terrorisme, le trafic illicite de stupéfiants et la criminalité organisée. Ce comité est chargé de mettre en œuvre et de coordonner la coopération décrite aux articles 2 et suivants.

Le Comité est présidé conjointement par le Ministre suédois chargé de la police et le Ministre de l'Intérieur ou par leurs représentants. Il se réunit en tant que de besoin, à la demande de l'une ou l'autre partie. Le Comité peut décider la constitution de groupes de travail.

Chacun des signataires désigne un organe central pour la coopération pratique prévue par le présent accord.

Les signataires veilleront à ce que les services compétents, dans les domaines relevant du champ de l'accord, soient en relations permanentes avec leurs homologues de l'autre pays pour en faciliter l'application effective.

Article 2.

En matière de lutte contre le terrorisme, la coopération portera notamment sur:

1. — l'échange d'informations concernant l'activité et les méthodes d'action de divers groupes terroristes et la mise à jour permanente des renseignements relatifs aux menaces terroristes, en particulier lorsque les intérêts des deux parties sont directement en cause;

2. — l'échange d'expériences et d'informations en matière de sécurité des transports terrestres, aériens et maritimes en vue de l'amélioration des normes de sécurité en vigueur, notamment pour les aéroports, les ports et les gares ferroviaires, ainsi que l'adaptation de ces normes à l'évolution de la menace terroriste.

Artikel 3

I frågor som avser bekämpande av den illegala narkotikahandeln skall samarbetet särskilt inriktas på:

1. utbyte och uppdatering av upplysningar om den illegala handeln med narkotika, särskilt i ärenden i vilka de båda parternas intressen är direkt berörda;

2. upplysningar om förebyggande och bekämpande av den illegala narkotikahandeln, i den utsträckning sådan verksamhet faller under de undertecknades ansvar.

Artikel 4

I frågor som avser bekämpande av den organiserade brottsligheten skall samarbetet inriktas på utbyte och uppdatering av upplysningar i ärenden som direkt berör de båda parternas intressen.

Detta skall särskilt gälla:

- handel med vapen, explosivt eller farligt gods, fordon eller konstföremål,
- väpnade rån,
- varumärkesförfalskning,
- penningförfalskning,
- användning av stulna eller förfalskade betalningsmedel,
- databrott,
- allt handlande som underlättar människosmuggling eller organisation av nätverk för illegal invandring.

Artikel 5

Samarbetet skall även omfatta:

1. utbyte av upplysningar om gällande och planerad lagstiftning på de områden som överenskommelsen gäller;

2. åtgärder för att söka förhindra återanvändning av tillgångar, som härrör från brottslighet, genom att de omvandlas till legala tillgångar;

3. operativ samverkan mellan berörda myndigheter på de områden som överenskommelsen gäller;

4. samråd mellan de undertecknade om de huvudfrågor som omfattas av avtalet och som kan uppkomma vid internationella möten där de deltar eller är representerade.

Article 3.

En matière de lutte contre le trafic illicite de stupéfiants, la coopération portera notamment sur:

1. — l'échange et la mise à jour d'informations sur le trafic illicite de stupéfiants, particulièrement dans les cas mettant directement en cause les intérêts des deux parties;

2. — l'information sur la prévention et la répression du trafic illicite de stupéfiants, dans la mesure où ces activités relèvent de la compétence des signataires.

Article 4.

En matière de lutte contre la criminalité organisée, la coopération portera sur l'échange et la mise à jour d'informations relatives aux affaires mettant directement en cause les intérêts des deux signataires.

Elle concernera notamment:

- les trafics d'armes, de produits explosifs ou dangereux, de véhicules ou d'objets d'art,
- les attaques à main armée,
- la contrefaçon de marques déposées,
- le faux monnayage,
- l'usage frauduleux de moyens de paiement volés ou falsifiés,
- la fraude informatique,
- tous actes facilitant le trafic d'êtres humains ou l'organisation de filières clandestines d'immigration.

Article 5.

La coopération comportera également:

1. — l'échange d'informations sur l'état et l'évolution de la législation relative aux matières relevant du champ de l'accord;

2. — les mesures visant à prévenir le recyclage des fonds provenant d'activités illicites par leur conversion en avoirs légaux;

3. — une collaboration opérationnelle entre les autorités concernées dans les domaines visés par présent accord;

4. La consultation des signataires sur les principales questions relevant du champ de l'accord, et pouvant se poser à l'occasion des réunions internationales auxquelles ils participent ou sont représentés.

Artikel 6

Inom ramen för samarbetet kan, vid behov, utbyte av experter från berörda myndigheter äga rum. På samma sätt kan parterna anordna ett utbyte av sambandsmän, som kan anmälas som administrativ eller teknisk personal vid det egna landets diplomatiska representation i det andra landet.

Artikel 7

Med beaktande av tillämpliga internationella konventioner och tillämplig lagstiftning i respektive land kan de i artikel 6 omnämnda sambandsmännen få del av uppgifter som samlats in av behöriga polismyndigheter.

Artikel 8

Om en av de undertecknade fått en framställning inom ramen för denna överenskommelse och finner att ett tillmötesgående av denna skulle kränka det egna landets suveränitet, medföra fara för dess säkerhet eller strida mot dess allmänna rättsprinciper (ordre public) eller andra väsentliga intressen, kan den avvisa denna framställning.

Samarbetet enligt denna överenskommelse sker inom ramen för den nationella lagstiftningen i respektive land.

Denna överenskommelse skall inte inverka på andra förpliktelser mellan de undertecknade enligt andra konventioner eller överenskommelser eller hindra deras vederbörliga myndigheter att lämna varandra bistånd enligt andra konventioner eller överenskommelser eller när sådant bistånd i övrigt är påkallat.

Artikel 9

Denna överenskommelse träder i kraft vid undertecknandet och gäller tillsvidare. Vardera undertecknade kan säga upp den när som helst genom att på diplomatisk väg meddela den andra parten sitt beslut. Uppsägningen träder i kraft tre månader efter dagen för mottagandet av detta meddelande.

Som skedde i Paris den 15 december 1989 i två exemplar på svenska och franska språk

Article 6.

Dans le cadre de la coopération, il peut être procédé, en tant que de besoin, à des échanges d'experts appartenant aux services concernés des deux pays. De même, les signataires peuvent procéder à l'échange de fonctionnaires de liaison, qui pourront être présentés comme membres du personnel administratif ou technique de la mission diplomatique du pays d'envoi dans l'autre pays.

Article 7.

Dans le respect des conventions internationales et de la législation applicables dans chacun des Etats, les fonctionnaires de liaison mentionnés à l'article 6 peuvent recevoir communication des informations réunies par les services de police compétents.

Article 8.

Si l'un des signataires, saisi d'une demande présentée dans le cadre du présent accord, estime que son acceptation porterait atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de son pays, il peut rejeter ladite demande.

La coopération aux termes du présent accord s'effectue dans le cadre des législations nationales respectives des deux pays.

Le présent accord n'affectera pas les autres obligations existant entre les signataires du fait d'autres conventions ou accords et n'empêchera pas leurs services compétents de se prêter mutuellement assistance en application d'autres conventions ou accords ou lorsqu'une telle assistance est requise par ailleurs.

Article 9.

Le présent accord prendra effet le jour de sa signature et restera en vigueur pour une durée illimitée. Chacun des signataires pourra le dénoncer à tout moment en notifiant sa décision par voie diplomatique à l'autre partie. La dénonciation prendra effet trois mois après la date de réception de sa notification.

Fait à PARIS, le 15 décembre 1989, en deux exemplaires, en langues française et

ken, vilka båda texter har samma giltighet.

Bengt K. Å. Johansson
Konungariket Sveriges
civilminister

Pierre Joxe
Franska Republikens
inrikesminister

suédoise, les deux textes faisant également
foi.

Bengt K. Å. Johansson
Ministre de l'Administration
Publique du Royaume de Suède

Pierre Joxe
Ministre de l'Intérieur
de la République Française